



Katedra ruského a francouzského jazyka

Pedagogická fakulta

Západočeské univerzity v Plzni

Veleslavínova 42

301 00 Plzeň

tel. 377 63 6171

PROTOKOL O HODNOCENÍ PRÁCE

Práce (co se nehodí, škrtněte): diplomová

Posudek (co se nehodí, škrtněte): oponenta

Práci hodnotil(a): Docent Liudmila Valova, Csc.

Práci předložil(a): Bc. Markéta Drábková

Název práce: Fenomén mnohojazyčnosti ve vzdělávání

1. CÍL PRÁCE (uved'te, do jaké míry byl naplněn):

Рецензируемая работа посвящена актуальной теме – дидактике многоязычия.

Markéta Drábková formuluje několik cílů své práce (choť v научной практике принято vidět jednu cíl práce a stavít několik úkolů, které neobchodímo řešít pro dosažení postavené cíle). Autor práce považuje neobchodíмым выяvíть, v jaké míře ovlivnila mnohojazyčia projevuje se v systému učení v základní škole (...zjistít, do jaké míře ovlivnila mnohojazyčnost vzdělávání na základních školách) (с.3). Думается, что именно эту формулировку можно воспринимать как cíl исследования, все остальные «цели», данные во введении (с.3) являются скорее «задачами». В каждом случае, можно признать, что с поставленной целью Markéta Drábková справилась: рассмотрев общую проблематику данной темы, Markéta Drábková в практической части работы сосредоточилась на проблеме преподавания русского языка как второго иностранного в чешских школах, анализе учебников русского языка в ČR и др.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

Тема работы представляется весьма актуальной: даже само понятие «многоязычие» в современной методике еще не сформировалось полностью, существуют различные «наполнения» данного термина, о чем Markéta Drábková пишет в теоретической части своей работы.

В первой части своей работы автор характеризует основные документы, в соответствии с которыми и формируется в последнее время европейская языковая политика, предполагающая «многоязычие» в системе школьного обучения; останавливается конкретно на чешской языковой политике последних лет; пишет о проблеме выбора второго иностранного языка; сосредоточивается на методах, используемых при обучении иностранным языкам

Практическая часть посвящена проблемам преподавания в основных школах ČR русского языка как второго иностранного. Markéta Drábková дает характеристику трем учебникам русского языка («Радуга по-новому», «Поехали» и «Классные друзья»), а также описывает проведение анкеты среди учителей и учеников чешских основных школ; предлагает также несколько упражнений, которые можно использовать при обучении русского языка учеников, изучающих английский как первый иностранный язык. Однако таких упражнений не так много и некоторые, на наш взгляд, являются несколько «искусственными», например фонетические упражнения на с. 46, когда проводится параллель между

русскими звуками и английскими, в то время их можно объяснить на примере аналогичных чешских звуков. По нашему мнению, есть смысл проводить параллель между первым иностранным языком и вторым в тех случаях, когда в родном языке учащихся отсутствует то или иное языковое явление, в противном случае – это всего ли искусственная попытка находится в т.н. мейнстриме. К тому же сам автор в части 2.1. (с. 34) пишет о специфике преподавания русского языка как близкородственного языка чешскому: « Při výuce ruštiny je přirozené brát zřetel k mateřskému jazyku », и с этим трудно не согласиться. И проведенная автором анкета показала, что 90 % учеников утверждает, что знание английского языка им не помогает при изучении русского (с.43), что весьма понятно.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

Структура работы (введение, теоретическая часть, практическая часть, заключение) представляется оправданным. В работе есть ссылки на цитируемую и анализируемую литературу (список использованной литературы составляет 25 книг и статей, кроме того приводятся списки интернет-источников.

Однако содержание заключения (впрочем как и резюме) (с.47-48) , на наш взгляд, не соответствует своим задачам: в нем отсутствуют выводы, обобщения, итоги и пр. – все то, что принято писать в заключительной части исследовательской работы.

Объем работы (52 с.), по нашему мнению, меньше предполагаемого минимума.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

Данную дипломную работу можно считать самостоятельным исследованием. Markéta Drábková проанализировала теоретические работы на обозначенную тему, а также чешские учебники русского языка «Поехали!», «Радуга по-новому», «Классные друзья», с точки зрения методики многоязычия. Однако сделанные замечания не позволяют оценить работу высоким баллом.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

1. Какие из упражнений (сс. 44-47) были Вами лично апробированы и насколько апробация была успешной?
2. Насколько естественно, по Вашему мнению, обучение русскому языку «вписывается» в методику многоязычия, практикующуюся сегодня в европейских школах (ориентация на первый иностранный, то есть в большинстве своем – английский язык)?

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA:

velmi dobře

Datum: 4.9.2018

Podpis:

